

BEGIZ BEGI

Les fêtes retrouvent leurs quartiers
Bestak auzoetara itzultzen dira



Dans les coulisses des fêtes
Besten antolaketan

La solidarité en actions
Elkartasuna ekimenetan

Vers les 40 ans d'Hiriburu football
Hiriburu Futbolak kasik 40 urte

Le rideau est tombé sur la saison
culturelle 2022

2022ko Kulturaldia bururatu da



L'été est arrivé avant l'heure. Faut-il s'en réjouir, ou bien encore, en profiter comme si de rien n'était ? Je ne le crois pas et vous invite au contraire à réfléchir pour imaginer et mettre en œuvre un présent et un futur moins pressés, moins avides de consommation, moins productivistes et donc, plus sereins, plus authentiques, plus économes de nos ressources. Interrogeons-nous sur ce qu'il convient de faire au sein de notre propre organisation familiale tout d'abord, au niveau de nos collectivités locales Mairie et Agglomération ensuite, et bien entendu, au niveau de nos instances nationales ou internationales qui doivent donner le « La », fixer le cadre et les moyens, mais dont il ne faut pas tout attendre.

Tout ceci, pour peu que nous y prenions garde, tant ces questions sont régulièrement déclinées depuis de nombreuses années, sous tous les tons et toutes les formes, par des militants, des scientifiques, des experts, tous aussi différents que sincères. Leurs voix ont porté et nous entendons aujourd'hui ces mots, ces réflexions, dans la bouche et promesses des candidats nationaux et locaux. Mais des discours et des rapports, nécessaires à la prise de conscience, au passage à l'acte, il reste un chemin très long, très compliqué, qu'il faut pourtant résolument emprunter pour inverser la tendance lourde qui s'est durablement installée.

Après le GIEC (Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat) et ses rapports d'alertes et de propositions, l'ONU tire la sonnette d'alarme : « échec de l'humanité, incinération de notre seule maison » et propose cinq actions : mettre fin aux subventions aux combustibles fossiles, tripler les investissements dans les énergies renouvelables, supprimer les formalités administratives, sécuriser l'approvisionnement en matières premières pour les technologies d'énergie renouvelable, faire de ces technologies, tel que le stockage sur batterie, des biens publics mondiaux librement disponibles.

A Saint-Pierre d'Irube, à notre modeste échelle, nous :

- Donnerons aux vélos la place qui leur revient, avec la réalisation d'un itinéraire cyclable sur l'axe routier central de la commune.
- Développerons l'usage du transport collectif sur les parties les plus urbaines et, maintiendrons le transport scolaire sur toute la commune.
- Rénoverons l'école maternelle d'Ourouspoure en posant des panneaux photovoltaïques pour produire de l'énergie.
- Réduirons nos consommations d'éclairage public en diminuant le temps d'éclairage nocturne et en baissant son intensité sur toute la commune.
- Préservons les espaces naturels de Lissague, Harrixuria, Arthague pour la promenade pédestre et les terres agricoles pour du maraîchage et de l'agriculture de proximité.
- Persisterons à rester vigilants sur les dépenses publiques pour lesquelles la sobriété doit rimer avec l'efficacité.
- Encouragerons la consommation de produits et services locaux, l'utilisation de la monnaie locale « eusko ».

Ce n'est qu'un début, mais c'est déjà le chemin qui nous encourage à ne pas renoncer, et à faire mieux demain.

Alain Iriart

Uda uste baino lehenago agertu zaigu. Loriatu behar dugua ote, eta, deus ez balitz bezala gozatu? Ez zait iduritzen, beraz, gosekeria, emankorkeria eta produktibismo gutiagoko etorkizun bati gogoetatzera gomitutzen zaituztet, lañoagoa litekeena, kontsumismo neurtuago, egiazkoago batekin, eta denbora berean baliabideak begiratu litzukeena. Gogoeta hau lehen lehenik familiaren beraren baitan egin beharrekoa dugu, Herriko Etxe eta Euskal Elkargo mailan ondotik, eta bistan dena, nazio eta nazioarteko instantzietan. Haiak izan behar baititugu eredu, kodroa eta ahalen finkatzaile. Ez dugu ordea dena haiengandik igurikatu behar.

Doi bat kasu egiten badugu, aise ohartuko gira arrangura horien ororen berri badugula. Alabainan, militante, zientifiko eta aditu desberdin bezain zintzok, aspaldi hontan, molde bat edo bertzeg agertzen dauzkigute kezka horiek. Gaur haien oihu saminak oihartzun egiten du eta, haien solasak, haien gogoetak ardua aditzen ditugu nazional mailako edo hemen bereko hautesgaien ahotan. Baina, eleetarik ekintzetara bada bide, eta kasu hontan bide bereziki dorpea. Bizkitartean, deplauki hartu behar den bidea luzarako errotu den tendentzia astuna itzulipurdikatzekotan.

GIEC, honen deiar eta proposamenetarik landa, ONUK alarma tirrinta jotzen du: « Jendartearen porrota, gure Etxe bakarraren erraustea » eta bortz proposamen egiten ditu: erregai fosilei ixuri dirulaguntzekin bukatzea, energia berriztagarrietako inbertsioen hirukoiztea, administrazio betebeharren kentzea, energia berriztatzaileetan oinarritzen diren teknologientzat lehengaietan hornitzeari segurtasunaren ekartzea, bateriak biltegitratzea bezalako teknologiak mundu mailan libreki eskuragarri litezkeen ontasun bilakaztea.

Hiriburun, maila xumeagoan:

- Bizikletari emanen diogu dagokion lekua, herriko bide nagusian bizikleta bide bat gauzatuz.
- Baltsako garraioaren erabilera emendatuz jendetsuak diren guneean eta herri osoan eskola-garraioarekin jarraikiz.
- Energiaren sortzeko eguzki panelak ezarriz Urrizpuruko ama eskolako berriztapenen kariatara.
- Argindar publikoen baliapena apalduz, herri osoan gaueko argiztapen iraupena ttipituz eta indarra mendratuz.
- Lizaga, Harrixuria eta Artagako gunen naturalak zainduz, oinezkoentzat, eta laborantza lurra begiratu, hurbileko baratze gintza eta laborantza fagoratzeko.
- Gostu publikoetan zaintza-lana segituko dugu eraginkortasuna urritasunarekin landuz
- Lekuko ekoizpenak eta zerbitzuak sustatuz, bertako dirua, « euskoa » baliatuz.

Hastapena baizik ez da, baina ez dezagun amore eman eta bihar hobeki egitera sustatzen gaituen bidea izan dadila.

Alain Iriart

SOMMAIRE

Gros plan

Hurbileko plana 4

Vie municipale

Herriko bizitza 8

Solidarités

Elkartasunak 10

Vie associative

Elkarte bizitza 12

Cadre de vie

Bizi eremua 14

Culture

Kultura 16

Éducation

Hezkuntza 18

État civil

Egoera zibila 19

Infos

Berriak 19

Begiz Begi

Directeur de la publication : Alain Iriart

Responsables de la rédaction : Fabienne Gorostegui, Sandra Dachary-Boscq, avec la participation de Naroa Gorostiaga-Barriola (traductions en basque)

Crédit photo : Mairie de St-Pierre d'Irube

Crédit photo couverture : Martine Marcel

Mise en page : INFO-B_Mouguerre

Impression : Imp. Iriart - Hasparren

LES FÊTES D'HIRIBURU APPROCHENT ! HIRIBURUKO BESTAK HURBILTZEN ARI DIRA!

Les fêtes patronales vont faire leur grand retour du 24 au 26 juin prochain.

Déployé sur toute la commune, des sites accueillant les manifestations (Plaza Berri ou la Plaine des sports) aux différents quartiers animés par de multiples apéritifs, ce rendez-vous se prépare depuis des mois. L'occasion de regards croisés dans les coulisses des fêtes.

DU CÔTÉ DU COMITÉ DES FÊTES BESTA KOMITAREN ALDETIK

Deux années que les fêtes n'ont pas vraiment eu lieu ; seule une journée festive, particulièrement réussie, le 24 juillet dernier, avait fait office de lot de consolation en 2021.

La quarantaine de jeunes du Comité des fêtes est donc à pied d'œuvre depuis des mois pour proposer un cru des fêtes que tou.te.s espèrent mémorables.

Bi urte kasik, Herriko bestarik ez dugula izan. Badu zenbait hilabete Besta komiteko berrogei bat gazteak karraskan ari direla paregabeko bestak eskaintzeko. Animazioak berri ere anitzak izanen dira, baita belaunaldi artekoak ... eta usu musikaz beteak.

En coulisses, si le Comité compte cette année 43 membres, l'essentiel des tâches est aux mains de la dizaine de membres du bureau. « Ajouté aux multiples

échanges numériques, les réunions sont mensuelles durant l'hiver, puis s'accroissent aux beaux jours, afin de peaufiner l'organisation », indique Peio Duhalde, le président du Comité des fêtes depuis fin 2018.

Les tâches sont réparties en pôles : concerts, sport (course à pied, football, pétanque...), alimentaire, animations pour enfants ou lien avec les intervenants (cuisinier du méchoui, sonorisateur, animateur...) ou sécurité.

« Des tâches menées en coordination avec la municipalité, les services techniques et le tissu associatif », ajoute le président.

Alors que, parmi les évolutions de 2022, le périmètre du Tapas Gaua va être élargi à l'ensemble de la voie, la sécurité est l'un des enjeux majeurs de la réussite des fêtes, relevant de la responsabilité de chacun.e et d'un encadre-

Herriko bestak berriz itzuliko zaizkigu datozen ekainaren 24 eta 26an.

Herri osoan gaindi hedatuak, ekitaldi gunetatik (Plaza Berri edo Kirol Zelaia) hainbat aperitifaren bidez animatuak izanen diren auzoetara. Badu zenbait hilabete hitzordua prestakuntzan dela. Besta hauen antolakuntzari behakoaño batzuren egiteko parada.



ment renforcé (l'avenue de la Basse-Navarre, au Bourg, sera ainsi fermée aux véhicules sur des plages horaires étendues).

Quant aux réjouissances, elles se voudront à nouveau variées, intergénérationnelles... et souvent musicales : « les trois jours de fêtes accueilleront près d'une douzaine de formations musicales, en petit comité, type banda, ou lors des concerts ».

A l'affiche, rien de moins qu'Esne beltza, un mélange de reggae, ska et pop à la sauce basque, à l'issue du Tapas Gaua. Le samedi soir, ce sont les chanteuses d'Huntza qui enflammeront le chapiteau.

Autres moments forts, parmi les multiples animations du week-end : les enfants seront

à la fête, notamment autour du bus de l'Aviron Bayonnais qui fera halte à Saint-Pierre d'Irube/Hiriburu lors de la journée de samedi ; l'après-midi dominicale verra se succéder Force basque, chants traditionnels et apéritif de rigueur.

Pour soutenir l'énergie du Comité et participer à la réussite des fêtes, les quêtes aux quatre coins de la commune ont démarré fin mai : merci de réserver le meilleur accueil et le meilleur soutien à nos jeunes investi.e.s!

Komitearen ahalegina sustatzeko, eskeak abiatu dira maiatz hondarrean herriko lau aldeetan: eskertzen zaituztegu, buru-belarri ari diren gure gazteak ontsa errezibitzea eta sustengatzeagatik!



DU CÔTÉ DE LA MUNICIPALITÉ HERRIKO KONTSEILUAN

« Pendant deux ans, nous avons été privé.e.s d'un moment incontournable dans la vie de notre commune: les fêtes patronales. Cette année, nous allons renouer avec ces festivités que nous attendons toutes et tous, et avec impatience », se réjouit Marie Pérès, adjointe à la vie associative.

Chaque année, le Comité des fêtes se plie en quatre pour offrir aux Hiriburutars des activités et des animations de qualité. De réunions en propositions et de propositions en actions, la municipalité accompagne le Comité sur le volet financier, technique et logistique, pour que tout puisse se passer sous les meilleurs auspices. Les fêtes ont beaucoup évolué ces dernières an-

nées ; avec un nombre croissant d'habitant.e.s, le Comité des fêtes a élevé le niveau en proposant des idées nouvelles pour contenter tous les publics.

C'est ce à quoi nous tenons particulièrement : que toutes les tranches d'âges et tous les milieux sociaux puissent se retrouver, partager et échanger. Au final, ces fêtes sont préparées par le Comité des fêtes, accompagné de la municipalité et des services techniques, mais c'est bien toute la commune qui est mise à participation, des associations aux citoyens.ne.s, en passant par les écoles, les maisons de retraite et les commerces.

C'est ce qui fait l'esprit de nos fêtes : la solidarité, le partage et la convivialité.



Besta komiteak prestatzen ditu besta hauek, Herriko Etxearekin eta zerbitzu teknikoekin batera, baina herri osoak du zinez parte hartzen, elkarteetatik herritarretara,

eskoletatik, erretira-etxeetara eta saltegietatik pasatuz.

Honek egiten du gure besten izpiritua: elkartasuna, partekatzea eta bizikidetzak.

DU CÔTÉ DES SERVICES TECHNIQUES ZERBITZU TEKNIKOEN ALDETIK

Pierre Ehuletche, adjoint au cadre de vie, et Jean-Michel Olhats, responsable du Centre technique municipal, coordonnent la préparation des fêtes, entre gestion des équipes et des installations techniques.

Pierre Ehuletche, bizi-koadroaz arduratzen den axuantak, eta Jean-Michel Olhats, Herriko Zentro teknikoko arduradunak, besten antolakuntza koordinatzen dute, lantaldeak eta instalazio teknikoak kudeatuz. Herriko Etxeko zerbitzu teknikoak gune desberdinak materialez, elektrizitatez edo tokiak egunero garbitzeaz arduratzen dira.



Les services techniques de la commune sont en charge de l'installation des divers sites ; une installation lancée par la mise en place des banderoles et fanions, au-

tour du 10 juin, et dont la présence sent bon les fêtes. C'est ensuite au tour du montage du chapiteau, des sanitaires et des vite-clos, grilles dédiées à la protection de Plaza Berri

et notamment autour des ronds-points.

Les services techniques s'assurent également de la fourniture de l'électricité pour les installations, notamment lors du Tapas Gauda (afin d'alimenter la dizaine de stands), les concerts ou pour le podium du terrain de football.

Chaque matin, 4 à 6 agents sont également à pied d'œuvre pour le grand nettoyage matinal ou la mise en place du matériel nécessaire pour le jour (tables, bancs...). Un matériel qui nécessite le soutien des autres communes, dont la Ville de Bayonne qui prête

chaque année un podium pour le football et une estrade pour le chapiteau des fêtes.

Le lundi 27 juin pointant, c'est l'heure de faire machine arrière et procéder au démontage et rangement de l'ensemble du matériel. Cette année, le chapiteau va cependant rester positionné jusqu'à début juillet, à l'occasion de la soirée dédiée aux 40 ans d'Hiriburu football.

Au total, côté services techniques, les fêtes patronales engagent près de trois semaines de travail, ajouté à une présence renforcée le week-end des fêtes.

LE PROGRAMME PROGRAMA

VENDREDI OSTIRALEAN

19 h : Ouverture des fêtes suivie des Mutxikoak

19 h 30 : Tapas Gauda animé par Kriolinak et la Banda Les Joyeux

22 h 30 : Juantxo Skalari & la Rude Band

00 h 15 : Esne Beltza suivi de Modus Operandi



SAMEDI LARUNBATEAN

8 h 30 : Tournoi de Foot à 7, organisé par le Comité des fêtes. Nombreux lots à gagner, avec buvette et restauration sur place. Inscriptions obligatoires au 06 89 03 96 71

9 h 30 : 3e Course des Hirondelles organisée par la section Course à pied d'Hiriburuko Ainhara

9 h : Course des Enfants

9 h 30 : Marche 6 km

10 h 15 : Course 10 km
Plancha à gagner, buvette et taloas à l'arrivée
Pétanque à la Plaine des sports

12 h : Apéros des quartiers, avec tournée de la Banda Les Joyeux et du Comité des fêtes

13 h : Repas à Elizaldia

14 h : Jeux et animations pour enfants :
Jeux gonflables, Bus de l'Avion Bayonnais
Tour et autres surprises...

15 h 30 : Encierro Ttiki

16 h : Goûter offert par le Comité des fêtes



SAMEDI (suite) LARUNBATEAN (Segida)

18 h : Apéritif musical suivi du cochon grillé du Comité des fêtes : 22 € :

Réservations obligatoires au 06 99 73 60 41

- Saucisse / Piperade
- Cochon grillé cuit au feu de bois
- Haricots blancs cuisinés maison
- Fromage de brebis et confiture de cerise
- Gâteau basque
- Café / Vin / Digestif

00 h 30 : Huntza, suivi de Ska Brass



Huntza

DIMANCHE IGANDEAN

10 h 30 : Messe des Fêtes

11 h 30 : Défilé des associations accompagnées du Dragon de Lissaget et de Joaldunak

12 h : Discours de la Municipalité, animé par la Banda Les Joyeux
Apéritif offert par le Comité des fêtes.
Tirage de la bourriche

12 h 30 : Apéro-Tapas offert par le Bar du Fronton

13 h 30 : Repas Hiriburu Traiteur : 28 € :

Réservations au 05 59 44 07 60

- Salade du terroir ou Escargots « Petit Gris »
- Entrecôte à la plancha, piquillos et gratin dauphinois
- Fromage de brebis et confiture
- Tartelette crumble aux pommes
- Café et Vin

16 h 30 : Force basque et chants, animés par l'Association sportive et culturelle Elgarrekin

18 h 30 : Mintza Aperitifa, avec mutxikoak animés par Sheep'n'Beer. Taloas et cocktails

21 h : Trikidantz

23h : Lâcher de lanternes (100 % biodégradables) offertes par le Comité des fêtes

23 h 30 : Gaubele



Trikidantz

Vie Municipale

8 Herriko bizitza



KASKAROTS ET CARNAVAL POUR ANNONCER LE PRINTEMPS KASKAROTAK ETA IHAUTERIAK UDABERRIAREN SEINALE

Après deux week-ends durant lesquels les Kaskarots ont arpenté les divers quartiers de la commune, le Carnaval a retrouvé ses quartiers à Plaza Berri le samedi 5 mars dernier. Une très belle journée organisée de concert par Uhaina, Leinua et la municipalité, avec une place animée par le jugement puis le bûcher de San Pantzar, et de joyeux mutxikos.

Kaskarotak bi asteburuz herriko auzoaldeetan gaindi ibili ondoren, ihauteriak martxoaren

5ean itzuli ziren Plaza Berriera. Ametza ikastolaren muslehiaketak eta Vivaldiren Lau Sasuak kontzertuak bururatu zuten eguna.

La journée s'était achevée par le tournoi de mus d'Ametza Ikastola et le concert Lau Sasuak, les Quatre saisons de Vivaldi aux couleurs basque, à la Perle, par l'Orchestre Symphonique du Pays Basque et à l'initiative de l'Agglomération Pays Basque.



UN MARCHÉ DE PRINTEMPS APPRÉCIÉ UDABERRIKO AZOKA PREZIATUA

Nouvelle édition du Marché de producteurs locaux le dimanche 3 avril dernier, associé à un troc aux plantes et à des mutxikos. Une animation visiblement appréciée, au vu de l'affluence.

Tokiko ekoizleen azokaren edizio berria iragan da joan den apirilaren 3an, igandearekin, landare-truke eta mutxiko dantza-saio ederrarekin.



LA KORRIKA A TRAVERSÉ LA COMMUNE KORRIKAK GURE HERRIA ZEHARKATU DU

Elle ne s'était pas élancée à travers le Pays Basque depuis 2019. Le 9 avril dernier, la Korrika a serpenté Saint-Pierre d'Irube/Hiriburu, portée par plusieurs associations de la commune, les écoles et la municipalité. Quelques jours avant, la Korrika Ttiki avait aussi réuni tous les écoliers et collégiens bilingues de la commune.

Joan den apirilaren 9an, Korrika Hiriburun gaindi ibili da, herriko elkarteek, eskolek eta Herriko Etxeak eramanik. Zenbait egun lehenago, Korrika Ttipik herriko ikasle eta ikastetxe elebidun guziak ere bildu zituen.



LA CÉRÉMONIE DU 8 MAI : UNE TRIBUNE POUR APPELER À LA PAIX DANS LE MONDE MAIATZAREN 8KO ZEREMONIA: MUNDUAN BAKEA ESKATZEKO DEIALDIA

La cérémonie de commémoration de l'Armistice du 8 mai 1945 a résonné comme un appel à la paix, à l'heure des combats en Ukraine et dans le monde. Lucien Mignano fut aussi décoré pour son engagement auprès des Anciens combattants.

1945eko maiatzaren 8ko Armistizioaren oroitarrearen zeremonia, bakearen aldeko dei gisa agertu da, Ukrainan eta munduan dirauten borroken uean.



UNE AFFLUENCE IMPORTANTE AUX BUREAUX DE VOTE JENDE AINITZ HURBILDU DA BOZKA BULEGOETARA

Les élections présidentielles puis législatives ont attiré un nombre important de votant.e.s cette année vers les quatre bureaux de vote de Saint-Pierre d'Irube/Hiriburu. Les jeunes ont été notablement présents, votant pour certain.e.s parfois pour la première fois.

Aurten Frantziako Presidentea hautatzeko bozек eta ondотik diputatuen aukeratzeko hauteskondeek bozemaile anitz Hiriburuko lau bozka bulegoetara hurbilarazi dituzte. Gazteen parte-hartze handia azpimarratzekoa da, eta batzuek lehen aldiz bozkatzén zutela ere bai.

SOLIDARITÉ AVEC L'UKRAINE UKRAINAREKIKO ELKARTASUNA

Plusieurs actions ont été lancées dans la commune depuis le début de la crise ukrainienne.

Une collecte de vêtements a été initiée par le Tennis-Club: les dons collectés ont été très nombreux et ceux apportés en mairie retriés par les bénévoles du CCAS. Quatre familles de la commune se sont proposées pour héberger des personnes réfugiées ; à ce jour, trois familles sont accueillies et les enfants sont scolarisés dans les écoles publiques.



LES SENIORS AUX PETITS SOINS ADINEKOEI MAINA BEREZIAK

Le Clic de Bayonne, en partenariat avec le CCAS de Saint-Pierre d'Irube / Hiriburu a proposé des ateliers seniors « Gestion du stress » le 7 avril dernier au Dojo de Basté-Quieta.

Une initiative qui, au vu de l'engouement des participants, aura une suite. Un atelier « Activité physique », adapté aux seniors mais aussi aux personnes souffrant d'une pathologie (asthme, diabète, cancer...) a également lieu tous les vendredis matin de 9h à 10h au Dojo.

N'hésitez pas à vous inscrire auprès du CCAS au 05 59 44 03 53.

NADIA LIVRE LES REPAS CHAUDS CHEZ VOUS ! NADIAK APAIRU BEROAK ETXERA ERAMATEN DIZKIZUE!

Le service de portage de repas à domicile mis en place par le CCAS peut aider des personnes de plus de 65 ans ou porteurs de handicap, en leur livrant à domicile un repas équilibré.

Renseignements et inscriptions auprès du CCAS au 05 59 44 03 53, par courriel à ccas@saintpierredirube.fr ou en se rendant à la Maison de la Vie Sociale au 15, avenue du Labourd.



RÉSIDENCE HARRIOLA

L'accueil de jour pour les personnes en perte d'autonomie, un complément au maintien à domicile.

Autonomia galtze-egoeran dauden pertsonentzako eguneko harrera, etxean egoite sistemaren osagarria.

L'accueil de jour offre un compromis à mi-chemin entre le chez soi et la vie en EHPAD, et une solution de répit pour les aidants familiaux. C'est aussi un temps d'écoute, d'échange avec les professionnels et les autres familles.

Renseignements au 05 59 44 27 00 ou par courriel : accueil-harriola@adapa-cotebasque.org

UNE COHABITATION ENTRE GÉNÉRATIONS GAGNANT-GAGNANT BELAUNALDIEN ARTEKO BIZIKIDETZA PROBETXUGARRIA



Et si la cohabitation intergénérationnelle était une des réponses à l'isolement des seniors et à la pénurie de logements des étudiants, familles monoparentales ou personne seule ?

L'association Maillâges promeut depuis 2012 ce concept en Pays Basque et en Béarn. Cette nouvelle forme de cohabitation se déroule à l'écart de toute rémunération. Une charte des bonnes conduites, un contrat et des visites régulières sécurisent le dispositif.

Renseignements sur www.maillages.org, ou par téléphone au 07 69 15 33 81 ou 09 84 58 12 67.

BETHI GAZTE RETROUVE LA CLÉ DES CHAMPS BETHI GAZTEK PENTZIAREN GAKOA AURKITU DU

Si la prudence doit encore rester de mise, les beaux jours semblent revenir pour les aînés de Bethi Gazte à l'image de l'assemblée générale de l'association tenue en mars, et qui a réuni de nombreux aînés à la salle la Perle, en présence d'élues de la commune. Les activités hebdomadaires ont repris, ainsi que les sorties : Château d'Abbadia et repas cidrerie en avril. Un prochain voyage est programmé en Camargue.



LE CENTRE D'ANIMATION ELGARREKIN ACCOMPAGNE LE TOURNANT DE L'APRÈS-COVID

ELGARREKIN, COVID-ONDOAREN ALDAKETA PRESTATZEN ARI DA

À l'heure du bilan de l'association, le 8 avril dernier, le président Olivier Alleman s'est étendu sur les évolutions qui se préparent au sein du centre d'animation : au-delà de retrouver l'affluence et la densité des animations, notam-

ment autour du Point Jeunes et de l'Espace de vie sociale, particulièrement fragilisés par les longs mois de crise, Elgarrekin entend diversifier ses activités tout en maintenant la qualité de l'offre et l'accueil inclusif.



LA JOURNÉE HANDILOISIRS A PRIS SES LARGES QUARTIERS AUTOUR DU MUR À GAUCHE HANDILOISIRS EGUNA, EZKERPARETAREN INGURUAN IRAGAN DA



Quelque 400 enfants épaulés de 90 encadrants, et 23 ateliers (chiens de traîneaux, handi'rugby, zumba ou slackline) ont investi la Plaine des sports le 21 avril, pour la journée Handiloisirs, à l'initiative du centre d'animation Elgarrekin. Une manifestation couronnée d'une chasse au trésor et surtout d'un réel succès malgré un ciel capricieux.

M. le Maire a félicité le président, Olivier Alleman, et la directrice, Delphine Larrue, d'avoir organisé cette journée avec le soutien des services techniques de la mairie. Il a salué l'intérêt de faire se rencontrer des enfants valides ou en situation de handicap des centres de loisirs et établissements spécialisés autour d'activités ludiques.





Le printemps et un apaisement de la crise sanitaire ont permis une reprise réelle des activités, entre des assemblées générales qui se sont multipliées et le retour de manifestations traditionnelles de la commune, à l'instar de notre historique Course du Muguet.

Udaberriak eta osasun-krisiaren ezitzeak, aktibitateak berrabiarazteko parada eman dute, biderkatu diren Biltzar Nagusiak eta Herriaren ohiko ekitaldiak berriz itzultzearekin, gure Maiatz-lorearen Lasterkaldia bezala.



LES JOYEUX SONT EN MODE « REPRISE » LES JOYEUX BERRABIAN

L'assemblée générale de la Banda Les Joyeux, en février, fut d'abord l'occasion de renouveler le bureau, avec Alexandre Fontan-Sallaberry qui succède à Jérémie Ristat comme président. Après des mois en repos forcé, la banda se prépare à une reprise des animations et soutient la formation des musiciens.

Les Joyeux bandaren Biltzar Nagusia, otsailaren 12an, bulegoaren berritzeko parada izan zen, Alexandre Fontan-Sallaberryk hartuko du Jérémie Cristat elkarteburuaren segida. Hilabete zenbait pausaldi bortxatuan iragan ondoan, taldea animazioak berrabiarazteko prestatzen ari da eta musikarien prestakuntza bultzatzen du.

LE COMITÉ RETROUVE LE CHEMIN DES FÊTES KOMITEAK BESTEN BIDEA AURKITU DU

2022 marque le véritable redémarrage des activités pour le Comité des fêtes, dont une partie du bureau vient d'être renouvelée. Autour du président Pierre Duhalde, les 42 jeunes du Comité préparent les animations à venir, à commencer par les prochaines fêtes patronales.

2022 urteak, aktibitateen zinezko berrabiatzea markatzen du besta komitearentzat, eta honen bulegokideetarik zati bat berritu da. Pierre Duhalde elkarteburuaren inguruan, besta komiteko 42 gazteek ondoko animazioak prestatzen dituzte, hurbiltzen ari diren herriko bestak barne.



LA PELOTE JOLIMENT FÊTÉE PILOTA, ARRAS POLIKI OSPATUA

C'est reparti aussi pour la Fête de la pelote, tenue le 9 avril dernier.

Tous les licenciés, quelle que soit leur catégorie, ont fait honneur à leur club et à leur passion, en s'engageant dans de multiples parties.

Une soirée conviviale a agréablement prolongé les festivités.

Gauzak berriz hasi ziren ere, joan den apirilean iragan den Pilota bestarendako. Lizentziadun guziek, edozein sailekoak izanik, beren klubari eta jokoari ohore egin zioten, hainbat partidatan parte hartuz. Lagunarteko gaualdi batek arratsaldea luzatu zuen.

LA COURSE DU MUGUET ENFIN DE RETOUR MAIATZ LOREAREN LASTERKETA AZKENEAN ITZULI ZAIGU

Marcheurs et amateurs de sentiers trails sur les hauteurs de Saint-Pierre d'Irube/Hiriburu ont été ce 1er mai près de 200 à honorer le retour de la course du Muguet, proposée par Hiriburuko Ainhara omnisports.

Hiriburuko gainetako bidexketan dabiltzan ibiltariak eta lasterketa zaleak 200 baino gehiago izan ziren maiatzaren 1ean, Hiriburuko Ainhara omnisports-ek proposaturiko Maiatz Lorearen lasterketaren itzulera ohoratzeko.



HIRIBURU FOOTBALL, UN QUADRAGÉNAIRE TOUJOURS DYNAMIQUE HIRIBURU FUTBOLA, BERROGEI URTE ETA BETI ERNE

Samedi 2 juillet, La section football d'Hiriburuko Ainhara souffle ses 40 bougies et invite pour l'occasion à une grande journée d'animations, clôturée par un méchoui sous chapiteau à Plaza Berri.

Mini tournois internes pour les licencié.e.s et leurs parents et espace ludique dédié aux enfants se succéderont à Plaza Berri et sur les pelouses du club, à la Plaine des sports.

Une belle journée en perspective qui se poursuivra par un apéritif et un repas animés, sous chapiteau, à Plaza Berri.

Uztailaren 2an, larunbatarekin, Hiriburuko Ainhara batasunaren futbol sailak bere 40 urteak ospatuko ditu eta karia horretara, zikiro besta batez bururatuko den animazio handi batera gomitatzen gaitu, Plaza Berrin, karpa baten pean.

COUP D'ŒIL DANS LE RÉTRO DU CLUB BEGI KOLPEA KLUBAREN INGURUAN



L'équipe Seniors 1, en 1983-1984

Le groupe de copains, unis par leur amour du ballon rond et qui allait créer en 1982 la section football d'Hiriburuko Ainhara s'est largement élargi en une quarantaine d'années ; de 5 à 77 ans, ce sont aujourd'hui près de 500 joueurs.ses, éducateur.trice.s et encadrant.e.s que compte le club d'Hiriburu. Se structurant peu à peu, le jeune club se hisse peu à peu dans les années 1980 et 1990 aux premières places

du Département, passant de la 3e à la 1re division du district.

L'heure de gloire de ces premières décennies ? 1998, lorsqu'inspiré par l'équipe de France devenue championne du monde de football, Hiriburu football atteint le niveau régional et y défend ses chances durant cinq années.

Des hauts et des petits bas du club, retenons aussi en 2012 la montée de l'équipe fanion

en Promotion d'honneur, une belle façon d'honorer les 30 ans du club.

Parmi les hauts faits d'Hiriburu football, 2004 sonne aussi comme l'éclosion de la section féminine ; aujourd'hui, le club compte 75 joueuses soit près de 15 % des effectifs.

Au fil des années, le club a ainsi gagné en effectifs, en mixité et en structures ; le premier terrain synthétique

est inauguré en 2011 avant l'obtention d'un second terrain, près d'une décennie plus tard.

La crise sanitaire, sans avoir vraiment éloigné les footballeur.se.s de leur pré vert, a rendu la pratique et les compétitions plus difficiles ; c'est désormais presque du passé et Hiriburu football regarde à nouveau devant lui, droit au but.



Cadre de vie

14 Bizi eremua

Aux activités traditionnelles d'entretien du cadre de vie et de maintenance des locaux et des sites, se sont rajoutées ces semaines passées l'organisation des bureaux de vote. Un œil dans les coulisses de ces rendez-vous quasi annuels.

Bizi-ingurumena zaintzeko eta lokalak eta guneak mantentzeko usaiaiko zereginenez gain, bozka bulegoen antolatze lanak gehitu dira. Kasik urtero iragaten diren hitzordu hauen gibelaldeari behako bat.

DERRIÈRE LES BUREAUX DE VOTE BOZKA BULEGOEN GIBELALDEAN

Dimanche 10 et 24 avril pour les présidentielles, puis les 12 et 19 juin pour les législatives, quatre bureaux de vote sont déployés dans la commune : à l'école Basté-Quieta (suite au déplacement du bureau de vote d'Euskal Izarra lié aux contraintes sanitaires), à Plaza Berri, à la salle polyvalente d'Ourouspoure et au Mur à gauche.

Des bureaux de vote installés par trois agents dès le vendredi après-midi, lorsqu'ils ne sont plus occupés, en particulier à Basté-Quieta et au Mur à gauche, par les collégiens d'Aturri.

Il s'agit ensuite de placer tout le matériel nécessaire, les isoiloirs, tables, chaises, barrières, panneaux d'affichage et les écrans en plastique.

Dès le lundi matin, marche arrière et tout est désinstallé, en commençant par le Basté-Quieta, avant que ne sonne la cloche.



Herriko zerbitzu teknikoek, Herriko Etxeko agenteek eta hautetsiek segurtatzen dute herriko lau bozka-bulegoen antolatzeko beharrezkoa den prestakuntza tekniko aski handia.

AUTOUR DU SENTIER DE LISSAGUE

LIZAGAKO IBILBIDEAREN INGURUAN

Plusieurs aménagements et opérations ont été réalisés afin de valoriser le sentier de promenade de Lissague ; un nouvel escalier permet ainsi désormais l'accès au château. Par ailleurs, un avaloir a été créé ; réalisé avec des matériaux sur place, il améliore la conduite des eaux pluviales. La balade a également été nettoyée et rénovée.

Lizagako ibilbidea balorizatzen hainbat antolaketa eta operazio obratu dira.



Réfection et entretien des espaces verts
Berdeguneen berrantolatzen
eta mantentzen lanak





Pose d'une grille de sécurité au club-house
d'Hiriburu football
Segurtasun burdin sare baten pausatzea
Hiriburu football-eko club-house-an



Rénovation de l'étanchéité de
la toiture de l'Eglise
Elizako teilatuaren irazgaizta-
sunaren berritzea



Remplacement de la fontaine
à l'école de Basté-Quieta
Basté-Quieta eskolako
iturriaren ordezkatzea



Nettoyage des tribunes
au fronton de rebot
Erreboteko harmailen garbitzea



Entretien du mobilier urbain, comme les tulipes,
devant le collège Aturri
Hiri-altzarien mantentzea, hala nola tulipak,
Aturri kolegioaren aitzinean



Désherbage thermique du cimetière
Hilerrietako belar kentze termikoa

LE ZÉRO-PHYTO EN ROUTE ZERO-FITOA BIDEAN

Kolektibitateentzat baitezpadakoa den « Zero phyto » neurriak, egiteko molde berrietara behartzen ditu, baita pentsamoldeak eremu natural zabalduetara aldaraztera ere.

Dès juillet prochain, c'en est fini pour les collectivités de l'utilisation de produits phytosanitaires ; cette interdiction concerne les espaces publics ouverts, soit les cimetières et aires de jeux (type fronton de rebot ou terrains de football non clôturés), ou les bords de route.

A Saint-Pierre d'Irube comme ailleurs, l'heure est déjà à l'adaptation. Plusieurs pistes se dessinent, sans qu'aucune ne constitue la panacée :

certaines sites seront entretenus de façon manuelle, mais l'arrachage manuel est particulièrement contraignant et chronophage.

Des produits biologiques peuvent être utilisés, mais, n'atteignant pas les racines, leurs effets ne sont que transitoires. Le désherbage se fait aussi de façon thermique, au gaz, mais ne peut être utilisé sur l'ensemble des sites.

Le passage au zéro pesticide est certes un défi, mais doit être avant tout l'opportunité de proposer une nouvelle conception de la nature, en intégrant par exemple des aires de pousse naturelle élargies.

Plusieurs sites de tonte différenciée sont également reconduits, notamment à Zaldizka, sur le site de la Plaine des sports (à l'écart du chemin) ou sur les hauteurs de la commune. Les végétaux poussent sans tonte jusqu'à la floraison, fin juin – début juillet, puis des opérations de débroussaillage sont menées. Cette gestion durable est particulièrement favorable à la sauvegarde de plantes sauvages et des insectes pollinisateurs, tout en réduisant les déchets verts.

Danse, musique classique ou contemporaine et théâtre antique revisité : la deuxième partie de la saison culturelle a offert de magnifiques rencontres artistiques.

Dantza, musika klasikoa edo garaikidea eta aitzinako antzerki berrikusia: kulturaldiaren bigarren zatiak topaketa artistiko zoragarriak eskaini ditu.

DU HIP HOP À LA SAUCE RÉTRO HIP HOPA, RETRO SALTSAN

La Cie Pyramid a enflammé les planches de la Perle en février dernier : univers rétro d'un club de jazz new-yorkais et musiques de films mythiques en fond sonore, hip hop et danses ont ravi les quelque 200 spectateurs de ce spectacle Ballet Bar.

Gaitzeko ikuskizun animatua eman ziguten Pyramid taldeko Hip Hoplariek, publikoaren harridura eta irria eraginez !



LES QUATRE SAISONS ...BASQUES LAU EUSKAL SASUAK

Le 5 mars dernier, interprétées par l'Orchestre symphonique du Pays Basque avec des arrangements de Marina Beheretche, les Quatre saisons de Vivaldi ont été enrichies des facéties musicales de Mixel Etxecopar et d'autres talentueux musiciens basques, aux txalaparta ou au pandero.

Le violoniste soliste Stéphane Rougier, accompagné d'une dizaine d'autres instruments à cordes ont régalé le public.

Euskal musika-tresnak, klasikoarekin uztartzeko molde xoragarria.

THIERRY BISCARRY A FAIT SA MUE THIERRY BISCARRYK BERE MUDA EGIN DU

A l'occasion de la sortie de son nouvel album Muda, « La mue » en euskara, Thierry Biscarry accompagné de musiciens hors pair, a proposé en mars une soirée en toute intimité avec le public, déclinant plus d'une dizaine de titres et échangeant avec le public. Un moment précieux.

Musikari bikainak, eta Thierry eta publikoaren arteko trukatzeko interesgarriak izan genituen.



UNE ANTIGONE DES TEMPS ANTIQUES POUR PARLER D'AUJOURD'HUI AITZINAKO GARAIETAKO ANTIGONA, EGUNGOAZ MINTZATZEKO

La dimension intemporelle des thèmes fait la grandeur des pièces classiques. Ce fut le cas avec la représentation d'« Antigone à corps perdus », par le Théâtre des Chimères, le 15 avril dernier.

Derrière le drame d'Antigone, fille d'Œdipe et qui ne faiblit pas face à l'obstination du roi Créon, la pièce a interrogé sur les valeurs de démocratie, d'honneur, de justice et d'engagement, en ces temps troublés dans le monde.

Une pièce et une interprétation de toute actualité.

Antzerkiko erranaldi batzuk gaur egungo slogan edo filosofia gogoe-tak bilaka litezkeela erran liteke.

BELHARRA TRIO A INVITÉ AU VOYAGE BELHARRA TRIOREKIN MUNDUAN BIDAIATU GENUEN

Un concert encore de toute beauté samedi 29 avril à la Perle: Belharrà Trio a invité près de 120 mélomanes à un voyage musical autour du monde en 80 minutes, avec des pièces classiques venues de tous les continents, finement choisies, jusqu'à une envolée en percussions pour une halte en Afrique.

Avant cela, Ravel, Piazzola ou Dvorak avaient, parmi d'autres, réjoui l'assistance. Un public visiblement conquis.



UNE SOIRÉE TOUT EN POÉSIE, HUMOUR ET ACROBATIES POESIAZ, UMOREZ ETA AKROBAZIAZ BETERIKO GAUALDIA

Le 13 mai, la Cie Ezec Le Floc'h, troupe de Nouveau cirque, a clos la saison culturelle avec son spectacle Amour(s).

Un sentiment amoureux décliné sous tous ses mots et dans toutes ses formes, grâce aux talents conjugués d'une danseuse, une équilibriste, un comédien et un jongleur.

En soutien à la création artistique, la ville de Saint-Pierre d'Irube/Hiriburu avait accueilli la Cie Ezec Le Floc'h en résidence d'artistes du 9 au 13 mai.

Maitasuna nagusi, artearen bidez.

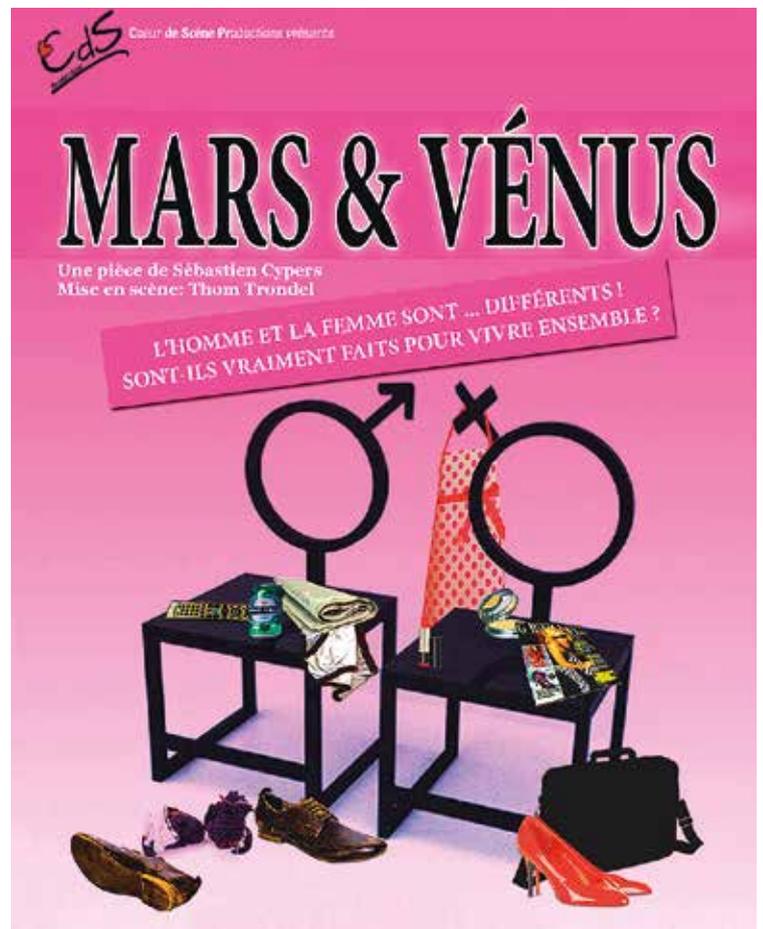
Le rideau se lèvera à nouveau en octobre, pour la saison culturelle 2022-2023. Des manifestations à venir pour petit.e.s et grand.e.s, en français ou en basque, en musique, cirques, danses ou théâtre... à des tarifs toujours très abordables, pour ouvrir à toutes et à tous les portes de la culture sous toutes ses formes.

Erridaua berriz hupatuko da urrian, 2022-2023 kultura denboraldirako. Ttipi eta handiendako agerraldiak, frantsesez edo euskaraz, musikan, zirkuan, dantzan edo antzerkian... beti prezio onean, kulturaren ate guziak ukan ditzakeen forma guzietan irekitzeko.

A l'occasion de la prochaine rentrée culturelle, les planches de La Perle accueilleront vendredi 21 octobre à 20h30 la pièce Mars et Venus.

Une pièce déjà représentée plus de 1000 fois dans toute la France, notamment à Paris ou au Festival d'Avignon, et qui s'amuse de la vie de couple, revue et corrigée.

De la caricature et du rire en perspective !





Si la vigilance est toujours de mise, les structures liées à l'éducation retrouvent peu à peu leur fonctionnement et leur rythme d'antan.

Un soulagement pour les écoliers, leurs familles et les équipes enseignantes.

Kasu egiten segitzea beharrezkoa bada ere, hezkuntzaren alorreko egiturak, beren lehengo funtzionamendua eta erritmoa pixkanaka eskuratzen ari dira.

Soleimendu handia da ikasleentzat, hauen familientzat eta irakasle taldeentzat.



Signe d'un retour à des temps plus normaux, les différents groupes scolaires de la commune retournent sur les planches, et présentent successivement leurs spectacles.

Normaltasunera itzultzearen marka, herriko eskolak oholtza gainera igaiten ari dira eta bata bestearen ondotik, beren ikuskizunak aurkezten dituzte.

Vendredi 1er avril, ce fut le cas de l'école élémentaire d'Ourouspoure, qui a mis en scène le « Grand Léon ». Les 17 et 20 mai, place à ses homologues du Basté-Quieta, puis de l'école Saint-Pierre mi-juin.



RENTRÉE 2022 : N'OUBLIEZ PAS D'INSCRIRE VOTRE ENFANT AVANT LA FIN DE L'ANNÉE SCOLAIRE

EZ AHANTZ 2022EKO ESKOLA-SARTZEKO IZEN EMATEAK EGITEA

L'année scolaire 2022-2023 se prépare dès à présent, notamment du côté des inscriptions scolaires. Concernant les écoles publiques, celles-ci se font en mairie et non à l'école, pour les futurs écoliers de petite section, nés en 2019, et de CP ainsi que les enfants scolarisés jusqu'alors dans une école privée ou dans une autre commune.

Pour toute demande d'information, n'hésitez pas à vous rapprocher des services de la commune. Le formulaire d'inscription est disponible sur le site www.saintpierredirube.fr (rubrique pratique/ jeunesse-éducation) ou à retirer en mairie.

Une fois la demande faite, les parents recevront par courrier un certificat d'inscription signé par M. le Maire à remettre au directeur de l'école avant la fin de l'année scolaire (ou, en cas de déménagement durant l'été, à la rentrée scolaire).

Pour information, la Municipalité met aussi à la disposition des parents un service d'accueil périscolaire tous les jours d'école dès 7h30 le matin et jusqu'à 18h30 le soir, ainsi qu'un service de transport scolaire et de restauration.

2022. urteko eskola-inskripzioak Herriko Etxean egiten dira eta ez eskolan: ama-eskoletarako eta Oinarrizko eskoleta-rako (2019an sortu haurrak, Ttipien mailan sartzan direnak eta Oinarrizko eskolako 1. urtera pasatzen diren haurrak). Izen emate formularioa Herriko Etxean edo webgunean har daitezke: www.saintpierredirube.fr.

DES PHOTOGRAPHES EN HERBE

ARGAZKILARITZA IKASTEN

Dans le cadre des activités périscolaires, des élèves de CM2 du groupe scolaire Ourouspoure ont pu s'initier à la photographie. Sous l'œil avisé de Jean-Claude et Martine, membres du Club Photo Hiriburuko Ainhara, ils ont eu le loisir de pratiquer, avec du matériel de studio et ont pu bénéficier de précieux conseils.

Après s'être photographiés en portrait, ils ont développé leurs photos en argentique (noir et blanc) avec agrandisseur et chimie.



Eskolaldi inguruko jardueren kariatara, Urrizpuru eskola-taldeko CM2-ko ikasleak argazkigintzan hasi dira.



L'OFFRE SCOLAIRE À SAINT-PIERRE D'IRUBE / HIRIBURU

ESKOLA ESKAINTZA HIRIBURUN

La commune dispose de quatre groupes scolaires

Deux écoles publiques :

- Ourouspoure, en unilingue, de la maternelle au primaire.
- Basté-Quieta - enseignement unilingue et immersif en maternelle, puis unilingue ou bilingue dès le CP.

Deux écoles privées :

- Ecole Saint-Pierre : enseignement unilingue et bilingue dès la maternelle
- Ikastola Ametza

ETAT CIVIL / EGOERA ZIBILA

Du 28/01/2022 Arrêté au 19/05/2022



NAISSANCES

- VASCO Pablo
- MUNOZ HARAN Unai
- LAURON Lilou
- MANSION Maëlya
- POEYUSAN CASTEL Louis
- RIVIERE LO PINTO Cannelle
- PALACIO GARICOÏTZ Jon
- NAVARRE ACITORES Charlotte
- FILLASTRE Timothée
- VEYRAT Luke
- SERRES Emma
- RAMON Jules
- ARIBIT RODRIGUEZ Idoia
- BISCAY Zoé
- CASTAINGS GUTIERREZ Gabriel



MARIAGE

- ALCAZER Olivier et FERREIRA Jennifer
- IBANEZ Jonathan et SORHAITZ Marie



DÉCÈS

- GARAT Bernard *
- AUGER Claude *
- GUERRE Roger
- GEORGES Claude veuve BERTHIER *
- AGUERRE Jean *
- MARTIN Michel *
- CAPDEVILLE Pierre
- JEANTOY Joséphine veuve LINAJE *
- COHÉRE Jean
- JANKOWSKI Daniel *
- CHRISSAFIS Anna veuve BERTONE *
- LESGOURGUES Claude
- BAPTISTA Cristina épouse BARROS *
- DUPON Yvette veuve LAPÉBIE *
- GUY Anne veuve VANSON *
- MARCEL Monique veuve HIRIBERRY *
- BONNET Marie-Thérèse veuve BARLEY *
- PERRIN Jean *
- ESCOS Gracieuse veuve CAMBLOR *
- PUEYO Gérard
- LARROQUE Jacqueline veuve BARUTAUT *
- ERDOCIO Catherine épouse MOREAU
- BERNARD Françoise veuve LE CROM *
- VANDE CASTEELE Jean-François
- ETCHENIC Mathilde veuve HONDARRAGUE
- CAMPET Jeanne veuve DE VECCHY *
- BRIEX Gabrielle veuve ELDUAYEN *
- BAISSÉ Marie Christine veuve GENAY *
- CLOT Guy *
- SALES Nadia

(*)Domiciliés en maison de retraite « Harriola » ou « Les Pins ».

AGENDA 2022

JUIN

- **du 30 Mai au 12 Juin 2022** : Exposition Baionako Ortzadarra - Benoiterie
- **03/06** : 20h - Spectacle Collège Aturri - La Perle
- **10/06** : Fête de l'école St Pierre - La Perle
- **11/06** : Fête de l'école Basté Quieta
- **12/06** : Elections législatives : 1er tour - vide-grenier d'Ametza ikastola - Plaza Berri
- **12/06** : Tournoi Paul Larralde (de U7 à U9) - Parc des Sports
- **18/06** : Fête de l'école Ourouspoure - Ecole Ourouspoure
- **18 et 19 /06** : Tournoi Paul Larralde (U13 et U 11) - Parc des Sports
- **19/06** : Elections législatives : 2nd tour
- **23/06** : 18h - Vernissage Exposition « Si on peignait » - Benoiterie
- **du 23 au 26/06** : Exposition « Si on peignait » - Benoiterie
- **24, 25 et 26/06** : Fêtes communales

JUILLET

- **01/07** : Pièce Enfants/Ados Théâtre et Sens - La Perle
- **02/07** : 20h00 - Pièce Adultes Théâtre et Sens - La Perle
- **02/07** : 40e Anniversaire du Foot - Plaza Berri
- **06/07** : Repas des aînés - la Perle

SEPTEMBRE

- **10/09** : 19h ou 20h - Concert Chorale Association Dayalou Passerelle - La Perle
- **17/09 et 18/09** : Journées du Patrimoine
- **24/09** : 20 ans de l'Ikastola

OCTOBRE

- **08/10** : Marché d'automne
- **08/10** : Thé dansant
- **15/10** : 18h - Méchoui Hiriburuko Ainhara
- **21/10** : 20h30 - Spectacle Mars et Vénus (lancement de la Saison Culturelle) - La Perle

NOVEMBRE

- **11/11** : Cérémonie commémorative

DÉCEMBRE

- **17/12** : Olentzero et Marché de Noël

Fêtes de St-Pierre-d'Irube

Hiriburuko Pestak



24 au 26 Juin 2022



AU PROGRAMME

Vendredi

- ▶ 19h30 : *Tapas Gaua avec Kriolinak*
- ▶ 22h30 : *Juantxo Skalari*
- ▶ 00h15 : *Esne Beltza*
- ▶ 02h00 : *Modus Operandi*

Samedi

- ▶ 18h30 : *Made in Gipsy*
- ▶ 00h30 : *Huntza*
- ▶ 02h15 : *Ska Brass*

Dimanche

- ▶ 16h30 : *Force Basque et Chants*
- ▶ 19h00 : *Sheep'n'Beer*
- ▶ 21h00 : *Trikidantz*
- ▶ 23h30 : *Gaubele*



Léa
Celabe